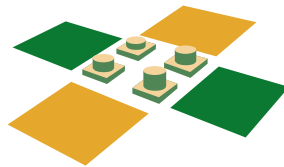


MISSA SALVE SANCTA PARENS

LADY MASS ACCORDING TO THE
MEDIIEVAL USE OF SALISBURY
AS FOR THE PLENUM SERVITIUM IN QUIRE

MASTER BOOKLET
(CLERGY AND SERVERS)



THE
EXPERIENCE
OF WORSHIP
IN LATE MEDIEVAL
CATHEDRAL AND
PARISH CHURCH

ST TEILO'S CHURCH, ST FAGANS MUSEUM
21-24 JUNE, 2011

Ministers robe in albs, amices and girdles in 'sacristy' (marquee), then Celebrant [C], Deacon (D) and Subdeacon (SD) put on Mass vestments in Gronow Chapel.

Veni Creator

C, D, SD recite Veni Creator antiphonally.

1 [C] Veni, Creátor Spíritus,
Mentes tuórum vísita,
Imple supérna grátia,
Que tu creásti péctora.

2 [D, SD] Qui Paráclitus díceris
Donum Dei altíssimi
Fons vivus, ignis, cáritas,
Et spiritális úctio.

3 [C] Tu septifórmis múnere,
Dextre Dei tu dígitus
Tu rite promíssum Patris,
Sermóne ditans gúttura.

4 [D, SD] Accénde lumen sénsibus;
Infúnde amórem córdibus,
Infírma nostri córporis
Virtúte firmans pérpeti.

5 [C] Hostem repéllas lóngius,
Pacémque duces prótinus;
Ductóre sic te prévio,
Vitémus omni nóxium.

6 [D, SD] Per te sciámus da Patrem
Noscámus atque Fílium
Te utriúsque Spíritum
Credámus omni tempore.

7 [All] Sit laus Patri cum Fílio
Sancto simul Paráclito
Nobísque mittat Fílius
Charísma Sancti Spíritus.

Versicle [C]: Emítte Spíritum tuum et creabúntur.

Response [D, SD]: Et renovábis fáciem terre.

Collect for purity

[C] Deus, cui omne cor patet et omnis volúntas loquítur, et quem nullum latet secrétum,

Purifica per infusiónem Sancti Spíritus cogitatiónes cordis nostri,

Ut te perfécte diligére et digne laudare mereámur.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum:

Qui tecum vivit et regnat, in unitáte eiúsdem Spíritus Sancti Deus,

Per ómnia sécula seculórum. [D, SD] Amen.

Antiphon and Psalm 43

Recite antiphonally.

[C]: Introíbo ad altáre Dei.

1 [C] Iúdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta: ab hómine iníquo et dolóso érue me.

2 [D, SD] Quia tu es Deus fortitúdo mea: quare me repulísti, et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus?

3 [C] Emitte lucem tuam et veritátem tuam: ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tua.

4 [D, SD] Et introíbo ad altare Dei: ad Deum qui letíficat iuventútem meam.

5 [C] Confitébor tibi in cíthara, Deus, Deus meus: quare tristis es ánima mea, et quare contúrbas me?

6 [D, SD] Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi: salutáre vultus mei, et Deus meus.

[C] Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto:

[All] Sicut erat in princípio et nunc et semper: et in sécula seculórum. Amen.

[C] Introíbo ad altáre Dei [All] ad Deum qui letíficat iuventútem meam.

Kyrie eleison

[C] Kýrie eléison. [D, SD] Christe eléison. [C] Kýrie eléison.

Pater noster

[C] Pater noster, qui es in celis sanctificétur nomen tuum.

Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, Sicut in celo et in terra.

Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie.

Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris.

Et ne nos indúcas in tentatiónem. [All] Sed líbera nos a malo.

Ave Maria

[C] Áve María, grátia pléna, [All] Dóminus técum.

Benedícta tu in muliéribus, et benedíctus frúctus véntris túi, Iésus.

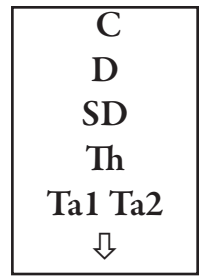
NB: Before the Mass begins, Epistle book and Gospel book should be left in the chancel aumbry, and the Missal on the altar of the Gronow Chapel (GC) for SD to collect.

Introit procession

Process into chancel, order as shown, Taperers leading

Thurifer carries censer and boat; SD carries Missal from GC.

[Acolyte, wearing mantle: wait in GC until Gloria in excelsis is intoned.]



C, D and SD: stand in row below altar step, facing east, bow.

SD: hold Missal open at right page for confession etc.

Taperers: go to position near lectern, still holding candles

Thurifer: follow taperers, then enter sanctuary and go to stand on south side, facing east

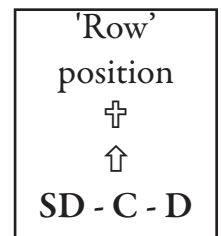
Dialogue below altar step (Celebrant, Deacon, Subdeacon)

V. [C] Et ne nos indúcas in tentatiónem.

R. [D, SD] Sed líbera nos a malo.

V. [C] Confitémini Dómino quóniam bonus:

R. [D, SD] Quóniam in séculum misericórdia éius.



Confession and Absolution below altar step

[C]: Confíteor Déo, Beáte Maríe, ómnibus sánctis, et vobis;

Quia peccávi nimis cogitatióne, locutióne, et ópere:

Méa cúlpa: précor Sanctam Mariám, omnes sánctos Dei, et vos,

Oráre pro me.

[D, SD]: Misereátur véstri omnípotens Déus, et dimíttat vobis ómnia peccáta véstra;

Líberet vos ab omni málo;

Consérvet et confírmet in bono;

Et ad vitam perdúcat etérnam. [C] Amen.

[D, SD]: Confíteor Déo, Beáte Maríe, ómnibus sánctis, et vobis;

Quia peccávi nimis cogitatióne, locutióne, et ópere:

Méa cúlpa: précor Sanctam Mariám, omnes sánctos Dei, et vos,

Oráre pro me.

[C]: Misereátur véstri omnípotens Déus, et dimíttat vobis ómnia peccáta véstra;

Líberet vos ab omni málo;

Consérvet et confírmet in bono;
Et ad vitam perdúcat etérnam. [D, SD]: Amen.

[C] Absolutiónem et remissiónem ómnium peccatórum vestrórum,
spatium vere peniténtie, et emendatióem vite,
grátiam et consolatióem Sancti Spíritus,
tribuat vóbis omnípotens et miséricors Dóminus. [D, SD]: Amen.

Dialogue and kiss of peace

V. [C] Adiutórium nostrum in nómine Dómini.

R. [D, SD] Qui fecit célum et terram.

V. [C] Sit nomen Dómini benedíctum.

R. [D, SD] Ex hoc nunc et úsque in séculum.

[C] Orémus.

Habéte ósculum pacis et dilectiónis,
ut apti sitis sacrosáncto altári, ad perficiéndum officia divína.

SD: step up to place Missal on altar (left side) then step back.

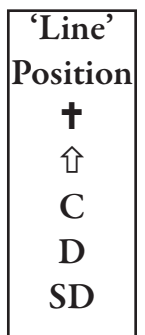
C: exchange sign of peace with D, then SD.

Approach to altar

C, D, SD: move up step to altar. All kiss altar, then line up in central 'line' position.

SD: reopen Missal.

As clergy move to altar, Thurifer moves to south side of altar near credence.



Bringing in of elements and lavabo bowl (*Taperers*)

As clergy move up to altar, Taperers 1 & 2 set down candles on floor, bow to altar, turn, and return to sacristy.

Taperers 1 and 2: bring pyx and wine cruet to Gronow Chapel and lay on R side of altar; return to sacristy.

T1: bring in lavabo and towel and take to credence near main altar;

T2: bring two water cruets and take to credence near main altar

Then come together, bow to altar, and go to place with singers.

'Line'
Position
†
↑
C
D
SD

C: incline body and join hands:

Orémus.
 Aufer a nobis, quésumus, Dómine, cunctas iniquitátes nostras,
 ut ad sancta sanctorum puris mereámur méntibus introíre.
 Per Christum Dóminum nostrum,
 Qui tecum vivit et regnat, in unitáte eiúsdem Spíritus Sancti,
 Per ómnia sécula seculórum. Amen.

C: stand upright, kiss middle of altar; sign face:

In nómine Pátris † et Fílii † et Spíritus † Sáncti. Amen.

Blessing of incense (*Celebrant, Deacon, Thurifer*)

D: add incense to thurible with help of Thurifer, then take thurible.

Thurifer wait with incense-boat

D: ask C for blessing on incense:

†
C ↔ D Th

[D]: Benedícite ... [C]: Dóminus.

Ab ipso bene†dicátur hoc incénsum, in cuius honóre cremábitur.
 In nómine Pátris, et Fílii, et Spíritus Sáncti. Amen.

D: hand censer to C, kissing his hand.

SD: take Missal to credence prior to altar censing and wait there

Censing of Altar and Celebrant (*Celebrant, Deacon, Thurifer*)

C: cense middle of altar, then right side, then left, then middle again

D: take censer and cense C. Then hand censer back to Thurifer.

Thurifer: return to sacristy with censer and replenish charcoal, then wait in GC near north door.

Kissing of Gospel Book (*Celebrant and Subdeacon*)

SD: bring Gospel book from aumbry and offer to C to kiss

C: kiss Gospel book

SD: place Gospel book on left side of altar; move Missal from credence to right side.

Introit



*C, D and SD: stand in row, right side of altar.
Say Introit and Kyrie together privately.*

[C] Salve sancta parens, [All] eníxa puérpera regem, qui celum terrámque regit in sécula seculórum.

[C] V: Benedícta tu in muliéribus et benedíctus fructus ventris tui.

Repeat Introit antiphon.

[C] Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto:

[All] Sicut erat in princípío et nunc et semper: et in sécula seculórum. Amen.

Repeat Introit antiphon.

Kyrie eleison

Recite antiphonally, Celebrant leading:

Kýrie eléison. Kýrie eléison. Kýrie eléison.

Christe eléison. Christe eléison. Christe eléison.

Kýrie eléison. Kýrie eléison. Kýrie eléison.

Gloria in Excelsis


C: move to middle of altar to intone Gloria (face east).

C: Wait for Ruler to sing over intonation first.

D and SD: adopt 'line' postition.

'Line' Position
†
↑
C
D
SD

Celebrant



Gló - ri - a in ex - cé - l - sis dé - o.

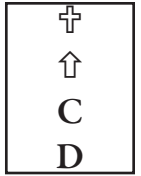
C, D and SD: now move to right side of altar to recite Gloria privately (next page).

*As Gloria intonation is heard, **Acolyte** and **Taperers** prepare to bring in veiled chalice and paten.*

Bringing in of chalice and paten (*Acolyte and Taperers*)

Taperers: pick up candles, come together, reverence altar, turn, and go to N door to meet

Concéde nos, famulos tuos, quésumus, Dómine Deus,
 perpétua mentis et córporis salúte gaudére;
 et gloriósa beáte Maríe semper vírginis intercessióne,
 a presénti liberári tristítia, et etérna pérfrui letítia.
 Per Dóminum [nostrum Iesum Christum Fílium tuum:
 Qui tecum vivit et regnat, in unitáte Spíritus Sancti Deus,



Celebrant *Choir*

Per óm - ni - a sé - cu - la se - cu - ló - rum. A - men.

C: return to sedilia for Lection, Gradual, Alleluia and Sequence.

D: take Missal from altar then go to sedilia

*Acolyte: once C and D are seated, take burse and its corporals to main altar;
 kiss altar, then go to south side of altar and wait.*



Lection (Ecclesiasticus 24: 9–12)

SD: intone Lection from lectern, facing east

Léc - ti - o li - bri Sa - pi - én - ti - e.

Ab i - ní - ti - o et an - te sé - cu - la cre - á - ta sum: et us - que ad fu - tú - rum sé - cu - lum

non dé - si - nam, et in ha - bi - ta - ti - ó - ne sanc - ta co - ram ip - so mi - nis - trá - vi. Et sic in

Si - on fir - má - ta sum, et in ci - vi - tá - te sanc - ti - fi - cá - ta si - mí - li - ter re - qui - é - vi: et in

Hie - rú - sa - lem po - tés - tas me - a. Et ra - di - cá - vi in pó - pu - lo ho - no - ri - fi - cá - to, et in par - te

De - i me - i he - ré - di - tas il - lí - us. Et in ple - ni - tú - di - ne sanc - tó - rum de - tén - ti - o mé - a.

SD: return to chancel and replace Epistle book in aumbry; join C and D in sedilia.

C, D, [SD]: say Gradual, Alleluya and Sequence together privately.

Thurifer: at beginning of sung Alleluya, enter chancel and wait on north side



Gradual

[C] Benedícta et venerábilis es [All] Virgo Maria que sine tactu pudóris invénta es mater salvatóris. V. [C] Virgo Dei génitrix quem totus non capit orbis in tua se clausit víscera factus homo.

Alleluya

[C] Allelúya. V. Salve virgo mater Dei templum Sancti Spíritus [All] que sola vocari digne meruísti regina celórum et dómina. Allelúya.

Sequence

Say antiphonally

[A] Hodiérne lux diéi célebris in Matris Dei agitur memória.

[B] Decantémus in hac die semper vírginis Maríe laudes et precónia.

[A] Omnis homo omni hora ipsam ora, et implóra eius patrocínia.

[B] Psalle psalle nisu toto cordis oris voce voto ave plena grátia.

[A] Ave dómina celórum inexpérta viri thorum parens paris néscia.

[B] Fecundáta sine viro genuísti modo miro genitórem fília.

[A] Florens ortus austro flante porta clausa post et ante via viris ínvia.

[B] Fusa celi rore tellus fusum gedeónis vellus deitátis plúvia.

[A] Salve splendor firmaménti tu caliginóse menti desuper irrádia.

[B] Placa mare maris stella ne invólvat nos procélla et tempésta óbvía.

Blessing of water and preparation of elements

(Celebrant, Subdeacon, Acolyte)

SD: still seated, wash hands with assistance of Acolyte (taking bowl and towel from credence)

SD: take second water cruet from Acolyte and offer to C to bless.

D: return Missal to right side of altar. Then sit, and wash hands with assistance of Acolyte.

C: bless water flagon offered by SD:

[SD]: Benedícite ... [C]: Dóminus.

Ab eo sit benedícta, de cuius látere exívit sánguis et aqua.

In nómine Pátris et Fílii et Spíritus Sáncti. Amen.

SD: now follow Acolyte to Gronow Chapel with blessed water.

Thurifer: as SD and Acolyte enter Gronow Chapel, cross to S side of chancel. Wait near credence until D is ready to take censer

Acolyte: in Gronow Chapel, remove stoppers and lid; hold veil for SD; replace all when done. Then prepare to lead SD back to chancel.

SD: prepare bread on the paten and mix wine and water in the chalice, leaving them there. Take pax board, follow Acolyte back to chancel, place pax on altar, and go to sedilia.

Acolyte go to S side of chancel and face east.

D: once SD and Acolyte have left chancel, proceed with laying out of corporals

Laying out of corporal and censuring of altar

(Deacon, Thurifer)

D: take the corporals from the burse and lay out one on the altar (the other remains folded)

D: Load censer with help of Thurifer and ask C for blessing.

C: bless incense as before.

D: cense altar, then return censer to Thurifer.

Taperers: come forward to altar step as D censes altar

Thurifer: when censuring is done, go to north side and wait, swinging censer just in front of Taperers, facing altar; wait for D and SD to form procession to lectern

Taperers: as D and SD come to centre, pick up candles, come together, reverence altar, and wait just behind Thurifer. All bow, then turn when D and SD turn and lead procession to lectern.

Blessing of the Gospel Book (Celebrant and Deacon)

C and D: move to right side of altar.

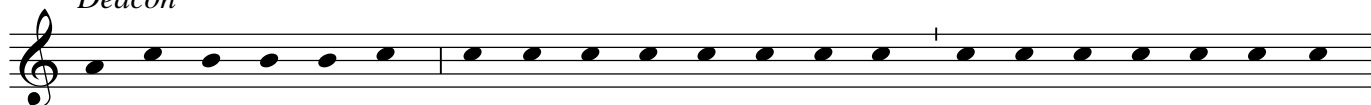
D: take Gospel Book from altar, bow to C, then turn east to ask C to bless Gospel book

[D]: Iube Dómine benedícere;

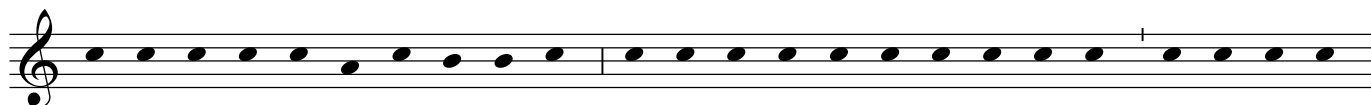
[C]: Dóminus sit in córde et in ore tuo ad pronuciándum sanctum evangélium Dei.

In nómine Pátris et Fílii et Spíritus Sáncti. Amen.

Deacon



In il - lo tém - po - re, Lo-quén - te Je - su ad tur - bas, ex - tól - lens voc - em que - dam



mú - li - er de túr - ba dí - xit il - li: Be - á - tus ven - ter qui te por - tá - vit, et ú - be - ra



que su - xí - sti. At il - le dí - xit: Qui - ní - mo, be - át - i qui áu - dí - unt ver - bum De - i,



et cu - stó - di - unt il - lud.

After Gospel:

SD: offer Gospel book to D to kiss; prepare to process back (order as before)

D: kiss Gospel Book, then take it and hold it against breast to process back.

T1 and T2: return the way you came; wait for SD and D to pass through. Set down candles, come together, bow, and go to place next to singers. Wait there until after Sanctus.

Thurifer: follow Taperers in procession back, then leave chancel to replenish charcoal in sacristy. Wait there until after Creed.

Credo intonation (Celebrant)

C: As soon as Gospel is finished, turn east and intone Credo from middle of altar.

(Pitch note without assistance.)

Then await return of D and SD, as Choir continue Credo chant.

Celebrant



Cré - do in ú - num dé - um.

Kissing of Gospel Book (*Celebrant and Deacon*)

D: offer Gospel Book to C to kiss, then replace it on left side of altar.

Credo continuation (*all ministers*)

C, D, SD: line up at right-hand side of altar to say Credo privately.



Pátrém omnipotentém, factórem céli et térre, visibílium ómnium, et invisibílium.

Et in únum Dóminum Iesum Chrístum, Fílium Dei unigénitum.

Et ex Pátre nátum ante ómnia sécula.

Déum de Déo, Lúmen de Lúmine, Déum vérum de Déo véro.

Génitum, non fáctum, consubstantiálem Pátri, per quem ómnia fácta sunt.

Qui propter nos hómínes, et propter nóstram salútem descendit de célis.

(bowing once) Et incarnátus est de Spiritu Sáncto ex María Vírgine:

(bowing again) Et homo factus est.

(bowing again) Crucifixus étiam pro nóbis sub Póntio Piláto, pássus et sepúltus est.

(upright) Et resurrexit tértia die, secúndum scriptúras.

Et ascendit in célum: sédet ad déxteram Pátris.

Et íterum ventúrus est cum glória iudicáre vívos et mórtuos, cúius regni non érit finis.

Et in Spíritum Sanctum Dóminum et vivificántem, qui ex Pátre Filióque procedit.

Qui cum Pátre et Fílio simul adorátur, et conglorificátur: qui locútus est per prophéetas.

Et únam, sánctam, Cathólicam et Apostólicam Ecclésiám.

Confíteor únum baptisma in remissionem peccatórum.

Et exspécto resurrectionem mortuórum.

(bowing) Et vitam ventúri séculi. Amen.

Acolyte: after 'Et sepultus est', cross the chancel (bowing to the altar), and go to the Gronow Chapel. Put on mantle and collect veiled paten and chalice.

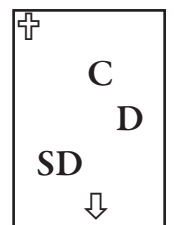
Offertory (*all ministers*)

C, D, SD: Wait at altar for Choir to finish singing Credo.

C: sign face; C, D: turn westwards (still on right side of altar);

C: sign face ✚; C, D: turn westwards (still on right side of altar);

SD: kneel to help with C's chasuble.



Thurifer: as C sings 'Dominus vobiscum', re-enter chancel and wait on north side. Stand on right near credence, until C is ready to cense altar. Assist D as before (next page). Acolyte: Leave chapel as C sings 'Dominus vobiscum' and prepare to give vessels to SD at altar step.

C: join hands; elevate arms slightly:

Celebrant | Choir | Celebrant

V. Dó - mi - nus vo - bís - cum. R. Et cum spí - ri - tu tú - o. V. O - ré - mus.

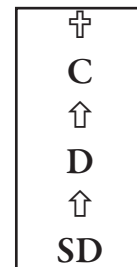
C, D, SD: turn back to altar as group to say Offertory privately.



Felix namque es sacra virgo María et omni laude digníssima quia ex te ortus est sol iustítie Christus Deus noster allelúya.

SD: take Missal to left centre of altar

Bringing of elements to altar (*Celebrant, Deacon, Subdeacon, Acolyte*)



D and SD: line up behind C.

Acolyte: bring veiled chalice and paten with bread to SD.

Then go to credence and remove mantel.

SD: take paten and chalice from Acolyte, and offer to D, then remove the offertory veil and hold it until D is ready to take it.

D: offer bread and paten, to C, kissing hand; then offer chalice, to C, kissing his hand.

C: receive paten from D and place it centrally on altar

Receive chalice from D and place behind paten.

D: take veil from SD, lay on altar, then go immediately to stoke censer

C: Bow, and raise chalice slightly with both hands:

[C] Súscipe, Sancta Trínitas, hanc oblatiónem
 quam ego indignus peccátor óffero in honóre tuo, Beáte Maríe,
 et ómnium sanctórum tuórum,
 pro peccátis et offensióibus meis:

et pro salute vivorum et réquie ómnium fidélium defunctórum.

In nómine Pátris et Fílii et Spíritus Sáncti

accéptum sit omnipoténti Deo hoc sacrificium novum.

C: replace chalice on altar and cover with folded corporal.

Place bread on spread corporal, in front of chalice.

Take paten, kiss it, and place to right of bread, covering it partly with the third corporal.

Thurifer: now come forward with censer to help Deacon

Censing of Sacrifice and Celebrant (*Celebrant, Deacon, Thurifer*)

D: stoke censer with help of Thurifer, then pass censer to C

C: Cense sacrifice three times in the form of a cross;

then three times around the chalice in a circle;

then three times around on each side of sacrifice and chalice;

then three times the space between himself and altar:

C: Dirigátur, Dómine, ad te orátio mea, sicut incénsum in conspéctu maiestátis tue.

C: return censer to D

D: cense C, then hand censer to Acolyte

Acolyte: come forward to take censer from D, then go to cense singers and taperers

SD: at censing of C, go to altar to pick up Gospel book

Thurifer: return to place on north side of chancel

Kissing of Gospel Book and Censing of Choir (*Celebrant, Subdeacon, Acolyte*)

SD: offer Gospel Book to C to kiss, then take it for choir to kiss, following Acolyte

Acolyte censes and SD follows with book for each person to kiss in this order:

(1) Decani singers and taperer, from west to east

(2) Cantoris singers and taperer, from west to east

D: take censer from Acolyte when he returns; Acolyte go to credence

SD: return Gospel Book to left side of altar, and go to Acolyte for bowl and towel.

Then assist C to wash hands.

Washing of hands (*Celebrant and SD*)

C: wash hands, assisted by SD, at right side of altar, saying:

[C] Munda me, Dómine, ab omni iniquaménto córdis et corpóris mei; ut possim mundus implére ópus sanctum Dómini.

Censing of Altar and Relics (*Deacon, Thurifer*)

SD: return bowl to Acolyte, who goes to credence and puts on mantle, then goes to stand behind SD in line position.

D: cense left side of altar and relics and return censer to Thurifer.

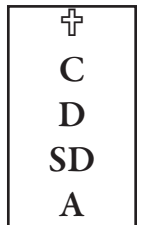
Thurifer: return censer to sacristy and leave it there. Then return to place on N side of chancel and remain there until Elevation.

Preparatory prayers (*Celebrant*)

C: move to middle of altar; D and SD: return to line position

C: incline head and body, and join hands:

[C] In spírítu humilitátis et in ánimo contríto suscipiámur, Dómine, a te:
et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo,
ut a te suscipiátur hódie, et pláceat tibi, Dómine Deus.



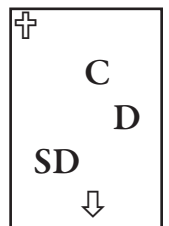
C: rise upright, kiss altar to right of sacrifice; bless sacrifice, then cross self:

✙ In nómine Pátris et Fílii et Spírítus Sáncti. Amen.

C, D, SD: turn west (D and SD not obscuring C)

C (silent):

Oráte, fratres et soróres pro me,
ut meum paritérque vestrum accéptum sit Dómino Deo nostro sacrificium.



D and SD and all in chancel (also silent):

Spírítus Sancti grátia illúminet cor túum et labia tua,
et accipiat Dóminus digne hoc sacrificium laudis de mánibus tuis
pro peccátis et offensióibus nostris.

The Secret (*Celebrant*)

C, D, SD: turn back to altar in usual line position

C: in a low voice:

Orémus.

Tua, dómine, propitiatióne, et beate marie semper vírginis intercessióne,
ad perpétuam atque présentem hec oblátio nobis proficiat prosperitátem et pacem.

Per eúndem Dóminum nostrum, Iesum Christum Fílium tuum:

Qui tecum vivit et regnat, in unitáte Spíritus Sancti Deus,

(*intoned*)

Celebrant | *Choir*

V. Per óm - ni - a sé - cu - la se - cu - ló - rum. R. A - men.

D: as C begins 'Per omnia', take paten and offertory-veil from altar, wrap paten in veil. Hand veiled paten to SD.

SD: take veiled paten from D and give to Acolyte (waiting behind)

Acolyte holds veil until end of the Canon ('Per omnia')



Sursum Corda and Preface

C: raise hands to sing Sursum Corda (facing altar):

Celebrant | *Choir*

V. Dó - mi - nus vo - bís - cum. R. Et cum spí - ri - tu tú - o.

Celebrant | *Choir*

V. Sur - sum cór - da. R. Ha - bé - mus ad dó - mi - num.

Celebrant | *Choir*

V. Grá - ci - as a - gá - mus dó - mi - no dé - o nós - tro. R. Díg - num et iús - tum est.

C: lower hands and continue Preface:

Celebrant:



Ve - re dig-num et ius-tum est é - qu - um et sa - lu - tá - re, nos ti - bi sem-per et u - bí - que



grá - ti - as á - ge - re: Do - mi - ne sanc - te, Pa - ter om - ní - po - tens e - tér - ne de - us. Et te in



ve - ne - ra - ti - ó - ne be - á - te et glo - ri - ó - se sem-per Vír - gi - nis Ma - rí - e ex - ul - tán - ti - bus



á - ni - mis lau - dá - re: be - ne - dí - ce - re et pre - di - cá - re. Que et u - ni - gé - ni - tum



tu - um Sanc - ti Spí - ri - tus ob - um - bra - ti - ó - ne con - cé - pit et vir - gi - ni - tá - tis gló - ri - a



per - ma - nén - te hu - ic mun - do lu - men e - tér - num ef - fú - dit: Ie - sum Chris - tum Do - mí - num



nos - trum. Per quem ma - ies - tá - tem tu - am lau - dant án - ge - li, ad - o - rant do - mi - na - ti - ó - nes:



tre - munt po - tes - tá - tes. Ce - li ce - lo - rúm - que vir - tú - tes ac be - á - ta sé - ra - phin:



so - ci - a ex - ul - ta - ti - ó - ne con - cé - le - brant. Cum qui - bus et nos - tras vo - ces ut



ad - mít - ti iu - bé - as de - pre - cá - mur: sup - plí - ci con - fes - si - ó - ne di - cén - tes:

Sanctus

C: raise arms slightly and join hands to begin Sanctus

D and SD: stand in row with C to say text with him:

[C] Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dóminus Deus Sábaoth.

[All] Pleni sunt celi et terra glória tua.

Osáanna in excélsis.

Benedictus qui venit ✚ (*All sign cross on face*) in nómine Dómini.

Osáanna in excélsis.



D and SD: return to line position; Canon follows straight on.

Canon

C: join hands and raise eyes; incline body forward:

Te ígitur, clementíssime Pater,

per Iesum Christum Fílium tuum Dóminum nostrum,

súpplīces rogámus (*bow*) ac pétimus,

(*stand upright; kiss altar on right of sacrifice*)

uti accépta hábeas et benedícas

(*make sign of cross three times above chalice and bread*)

hec ✚ dona, hec ✚ múnera, hec ✚ sancta sacrificia illibáta,

(*raise hands*)

In primis que tibi offérimus pro Ecclésia tua sancta Cathólica,

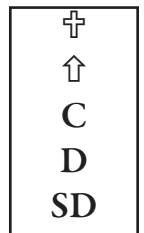
quam pacificáre, custodíre, adunáre, et régere dignéris toto orbe terrárum,

una cum fámulo tuo Papa nostro Benedicto,

et Antistíte nostro Barry

et Regina nostra Elisabetha

et ómnibus orthodóxis atque cathólice et apostólice fidei cultóribus.



C: Pray first for self; second, for father and mother (both carnal and spriritual) and other relations; third, for special friends, parishioners and others; fourth, for all persons present; fifth, for all Christian people, including his own friends.

Meménto, Dómine, famulórum famularúmque tuárum N. et N.

et ómnium circumstántium quorum tibi fides cógnita est et nota devótio;

pro quibus tibi offérimus vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis,

pro se, suisque ómnibus, pro redemptione animárum suárum:

pro spe salutis et incolumitatis sue, tibi que reddunt vota sua
eterno Deo vivo et vero.

Communicantes et et memoriam venerantes,
In primis gloriose semper Virginis (*incline slightly*) Marie,
genetricis eiusdem Dei et Domini nostri Iesu Christi.
Sed et beatorum apostolorum ac martyrum tuorum,
Petri, Pauli, Andreae, Iacobi, Iohannis, Thome, Iacobi, Philippi, Bartholomei, Mathei,
Simonis et Thadei,
Lini, Cleti, Clementis, Sixti, Corneli, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Iohannis et Pauli,
Cosme et Damiani, et omnium sanctorum tuorum,
quorum meritis precibusque concedas,
ut in omnibus protectionis tue muniamur auxilio.
Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

*After sung Sanctus and Benedictus, all kneel (including D and SD). At this point:
Thurifer: take little bell and ring it 3 times. (Sexton then rings tower bell three times.)
Taperers: as D and SD kneel, lift up candles and go to altar step. Put down candles and
kneel. As D and SD stand, put candles down, stand, pick up candles, and put down in usual
place. Then bow to altar and go to place next to singers, facing altar.*

Regard host with great devotion:

Hanc igitur oblationem servitutis nostre,
sed et cuncte familie tue, quosumus, Domine,
ut placatus accipias, diesque nostros in tua pace disponas,
atque ab eterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum iubeas grege numerari.
Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Regard host again:

Quam oblationem tu, Deus omnipotens, in omnibus, quosumus,

Make three crosses over each oblation:

bene✚dictam, ascri✚ptam, ra✚tam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris,

Make a cross over the body:

ut nobis cor✚pus

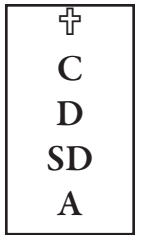
Make a cross over chalice:

et san✚guis

Join hands:

fiat dilectissimi Filii tui Domini nostri Iesu Christi.

Consecration and Elevation



C: Raise and join hands.

Wipe fingers and elevate host a little:

Qui pridie quam patéretur,
accépit panem in sanctas ac venerábiles manus suas,
et elevátis óculis in celum (*raise eyes*) ad te Deum Patrem suum omnipoténtem,

(bow, then stand a little more upright:)

tibi grátias agens, bene †dixit, fregit,

(touch the host)

dedítque discípulis suis, dicens,

Accípите et manducáte ex hoc omnes.

(last five words said under one breath without pause:)

Hoc est enim corpus meum.

C: Bow to host, then elevate host above forehead.

D and SD kneel to help with chasuble, then stand. Acolyte kneels with D and SD.

Thurifer: ring little bell three times (sexton then rings tower bell three times).

C: Replace host reverently before chalice, †making the sign of the cross with it.

Uncover chalice

Take in both hands, keeping thumb and forefinger together (except when signing the cross):

Símili modo postquam cenátum est,
accípiens et hunc preclárum cálicem in sanctas ac venerábiles manus suas,

item tibi (*bow*) grátias agens,

bene †dixit, dedítque discípulis suis, dicens:

Accípите, et bíbite ex eo omnes.

Elevate chalice a little:

Hic est enim calix sánguinis mei novi et etérni testaménti:

mystérium fidei:

qui pro vobis et pro multis effúndetur

in remissionem peccatórum.

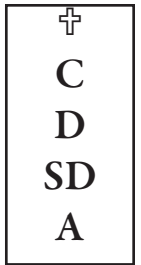
Elevate chalice to chest or even above head:

Thurifer: ring little bell three times (sexton then rings tower bell three times).

Thurifer now cross to other side of chancel (bowing to altar); stand on S side near credence

(be ready to help D wash hands).

Hec quotiescúmque fecéritis,
in mei memóriam faciétis.



C: Replace chalice; rub fingers over it to remove any crumbs

Cover chalice with folded corporal.

Raise arms in form of cross with fingers joined, up to 'donis ac datis':

Unde et mémores, Dómine,
nos servi tui, sed et plebs tua sancta,
eiúsdem Christi, filii tui, Dómini Dei nostri,
tam beáte passiónis, necnon et ab ínferis resurrectiόνis;
sed et in celos glorióse ascensiόνis:
offérimus precláre maiestáti tue de tuis donis ac datis

Make five crosses, the first three over the host and chalice:

hóstiam pu†ram,
hóstiam san†ctam,
hóstiam et immacu†látam,

The fourth over the bread:

pa†nem sanctum vite etérne,

The fifth over the chalice:

et cá†licem salutis perpétue.

Supra que propício ac seréno vultu respícere dignéris: et accépta habére,
sicut accépta habére dignátus es múnera púeri tui iusti Ábel,
et sacrificium patriárche nostri Ábrahe,
et quod tibi óbtulit summus sacérdos tuus Melchisedech,
sanctum sacrificium, immaculátam hóstiam.

Bow and interlink fingers to 'ex hac altáris':

Súplices te rogámus, omnípotens Deus,
iube hec perférri per manus sancti ángeli tui in sublíme altáre tuum,
in conspéctu divíne maiestátis tue;
ut quotquot

Raise self and kiss altar on right of sacrifice:

ex hac altáris participatióne sacrosánctum Fílii tui

Make sign of cross over host:

cor†pus

And over chalice:

et sán✚guinem sumpsérimus,

Sign self on face:

omni bene✚dictiône celésti et grátia repleámur.

Per eundem Christum Dóminum nostrum. Amen.

D: wash hands with help of Thurifer, and move to C's right.

Thurifer replace bowl and towel, then return to place, facing east.

C: Pray for dead:

Meménto étiam, Dómine,

animárum famulórum famularúmque tuárum N. et N.,

qui nos precessérunt cum signo fidei et dórmiunt in somno pacis.

Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus,

locum refrigerií, lucis et pacis, ut indúlgeas, deprecámur.

Per Christum Dóminum nostrum. Amen.

Strikes breast once:

Nobis quoque peccatóribus, fámulis tuis,

de multitudíne miseratiónum tuárum sperántibus,

partem áliquam et societátem donáre dignéris, cum tuis sanctis apóstolis et martýribus:

cum Iohánne, Stéphano, Matthía, Bárnaba, Ignátio, Alexándro, Marcellíno, Petro,

Felicitáte, Perpétua, Ágatha, Lúcia, Agnéte, Cecília, Anastásia, et ómnibus sanctis tuis:

intra quorum nos consórtium, non estimátor mériti,

sed vénie, quésumus, largítor admítte.

Per Christum Dóminum nostrum. (NB: no *Amen*.)

Per quem hec ómnia, Dómine, semper bona creas,

Make sign of cross three times over chalice:

santí✚ficas, viví✚ficas, bene✚dícis, et prestas nobis.

C: uncover chalice, handing folded corporal to D

D: take folded corporal

C: Sign cross over chalice with host five times:

first beyond chalice, on either side; second, level with chalice; third, within it; fourth, beyond chalice; fifth, in front of it:

Per ip̄sum, et cum ip̄so, et in ip̄so,
 est tibi Deo Patri omnipōtenti,
 in unitate Sp̄iritus + Sancti, omnis honor et glória.

Celebrant *Choir*

V. Per óm - ni - a sé - cu - la se - cu - ló - rum. R. A - men.

D: return folded corporal to C to cover chalice; kiss C's right shoulder; return to lines position.

C: having covered chalice, keep hands on altar until 'Pater Noster'.

Thurifer: as Pater Noster is announced, return to seat.

Pater Noster

Celebrant

O - ré - mus. Pre - cép - tis sa - lu - tá - ri - bus mó - ni - ti, et di - ví - na in - sti - tu - ti - ó - ne

for - má - ti: au - dé - mus dí - ce - re

C: raise hands and continue with Pater noster

SD: take paten and offertory-veil from Acolyte, then hand to D

D: move to C's right and receive paten from SD

D: hold up paten, uncovered, with right arm extended high and veil in left hand, until 'Da propicius pacem in diebus nostris' (after 'Libera nos')

C: raise hands and continue with Pater noster

Acolyte now go to usual position on south side, facing east

Thurifer return to place by singers

Celebrant

Pa - ter nós - ter qui es in cé - lis sanc - ti - fi - cé - tur nó - men tú - um, ad - vé - ni - at

rég - num tú - um, fí - at vo - lún - tas tú - a sic - ut in cé - lo et in tér - ra,

pá - nem nós - trum quo - ti - di - á - num da nó - bis hó - di - e, et di - mít - te nó - bis
 dé - bi - ta nós - tra sic - ut et nos di - mít - ti - mus de - bi - tó - ri - bus nós - tris:
 et ne nos in - dú - cas in temp - ta - ti - ó - nem, R. sed lí - be - ra nos a má - lo.

C: add 'Amen' privately, and continue:

Líbera nos, quésumus, Dómine, ab ómnibus malis:
 pretéritis, preséntibus, et futúris;
 et intercedénte beáta et gloriósa semper vírgine Dei genitrice María
 et beátis apóstolis tuis Petro et Paulo atque Andréa, cum ómnibus sanctis.

D: hand paten to C, kissing his hand; replace veil on altar and return to 'line' position.

*C: kiss paten, then raise to the left and right at eye level,
 then make sign of cross with it above head*

Replacing paten in front of chalice, C says:

Da propícus pacem in diébus nostris,
 ut ope misericórdie tue adiuti,
 et a peccáto simus semper líberi,
 et ab omni perturbatióne secúri.

Fraction

*C: uncover chalice; bow, take host between thumbs and forefingers;
 Hold up host over bowl of chalice and break into three parts, saying:*

At first fraction:

Per eúndem Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum,

At second fraction:

Qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus.

Hold two of the portions in left hand and third in right, above chalice, while intoning:

Celebrant *Choir*

V. Per óm - ni - a sé - cu - la se - cu - ló - rum. R. A - men.

C: sign cross three times inside chalice with third part of host, intoning:

Celebrant *Choir*

V. Pax dó- ✠ mi - ni sit sem- ✠ per vo - ✠ bis - cum. R. Et cum spí - ri - tu tú - o.

Agnus Dei

D, SD: now line up on C's right (D nearest)

Say Agnus Dei together privately.



[C] Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

[All] Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

C: make sign of cross with third part of host and put it in the blood within the chalice:

Hoc sacro✠sáncta commíxtio córporis et sánguinis Dómini nostri Iesu Christi,
fiat mihi omnibúsque suméntibus salus mentis et córporis:

et ad vitam etérnam promeréndam et capescéndam preparatio salutáris.

Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.

Prior to sharing the Pax:

Dómine, sancte Pater, omnípotens etérne Deus,

Da mihi hoc sacrosánctum corpus et sánguinem Fílii tui

Dómini nostri Iesu Christi ita digne súmerere:

ut merear per hoc remissionem ómnium peccatórum meórum accípere,

et tuo Sancto Spíritu repléri; et pacem tuam habére;

quia tu es Deus solus et preter te non est álius,

cuius regnum et impérium gloriósum sine fine permánet in sécula seculórum.

Amen.

Sharing of Pax

C: kiss spread corporal to right of host, then kiss top of chalice, then take pax board and say:

[C] Pax tibi et Ecclésie Dei.

[D, SD] Et cum spírítu tuo.

C: kiss pax board, then give to D to kiss

D: kiss pax board, then give to SD to kiss. SD: kiss pax board, then return to line position.

D: take pax board to Acolyte to kiss, D then give it to Acolyte.

Acolyte: take pax board to singers and servers to kiss, one by one (Decani then Cantoris)

Then take to congregation in the order: Lord of Manor, Lady of Manor, other men in rank order; other women in rank order.

Acolyte: take pax board back to D; then go to credence until ablutions (next page)

D: replace pax board on altar.

Taperer nearest GC: having kissed the pax, go to GC altar to fetch water and wine cruets and take to credence, then return to usual place near singers.

Reception of consecrated elements

C (as pax is circulating): take host in both hands and pray privately:

Deus Pater, fons et órigo totíus bonitátis,
qui ductus misericórdia Unigénitum tuum pro nobis
ad infíma mundi descéndere et carnem súmerere voluísti,
quam ego indignus hic in mánibus meis téneo:

Bow to host:

Te adóro, te glorífico, te tota cordis intentióne laudo et precor;
ut nos fámulos tuos non déseras,
sed peccáta nostra dimíttas,
quátenus tibi soli vivo ac vero Deo,
puro corde et casto córpore, servíre valeámus.
Per eúndem Christum Dóminum nostrum. Amen.
Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi,
qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spírítu Sancto,
per mortem tuam mundum vivificásti,

Líbera me, queso, per hoc sacrosánctum corpus et hanc sánguinem tuum
a cunctis iniquitatibus meis et ab univérsis malis;
Et fac me tuis semper obedíre mandátis,
Et a te nunquam in perpétuum separári permíttas, Salvátor mundi.
Qui cum Deo Patre et eódem Spírítu Sancto vivis et regnas Deus,
Per ómnia sécula seculórum. Amen.

Córpore et sánguine tui, Dómine Iesu Christe, sacraméntum,
quod licet indígnus accípío,
non sit mihi iudício et condemnátioni;
sed tua prosit pietáte córpore mei et ánime saluti. Amen.

Address host humbly:

Ave in etérnum, sanctíssima caro Christi,
mihi ante ómnia et super ómnia summa dulcédo.
Corpus Dómini nostri Iesu Christi sit mihi peccatóri via et vita.
In nómine ✚ Pátris et Fílii et Spírítus Sáncti. Amen.

Sign cross before mouth with host, then receive.

Address blood with great devotion:

Ave in etérnum, celéstis potus,
mihi ante ómnia et super ómnia summa dulcédo.
Corpus et sánguis Dómini nostri Iesu Christi
prosint mihi peccatóri ad remédium sempitérnum in vitam etérnam. Amen.
In nómine ✚ Pátris et Fílii et Spírítus Sáncti. Amen.

Receive blood. Bow, and say devoutly:

Grátias tibi ago, Dómine, sancte Pater, omnípotens etérne Deus,
qui me refecísti de sacratíssimo córpore et sánguine Fílii tui Dómini nostri Iesu Christi:
Et precor, ut hoc sacraméntum salútis nostre, quod sumpsi indígnus peccátor,
non veniat mihi ad iudícium neque ad condemnatióem pro méritis meis;
sed ad proféctum córpore mei et ánime salúti in vitam etérnam. Amen.

Ablutions

C: move to right of altar; hold chalice in both hands with fingers joined as before.

SD: go to right of altar. Receive wine and water cruets from Acolyte.

Acolyte: when SD is ready, remove stoppers, pass wine and water cruets to SD, and wait to receive them back. SD: pour wine into chalice, then C continues:

Quod ore súmpsimus, Dómine, pura mente capiámus;
et de múnere temporáli fiat nobis remédium sempitérnium.

SD: pour wine into bowl of chalice over C's fingers, rinsing to remove any remnant of consecrated elements

C: drink remaining liquid:

Hec nos commúnio, Dómine,
purget a crímine,
et celéstis remédii fáciat esse consórtes.

SD: pour water into chalice for C to drink

C: return to middle of altar; lay chalice sideways on altar with bowl resting on paten, so any remaining liquid drains off.

SD pass cruets to Acolyte.

Acolyte: receive cruets from SD, replace on credence, and give lavabo and towel to SD.

C: bow, and pray:

Adorémus crucis signáculum:
per quod salútis súmpsimus sacraméntum.

C: return to right of altar and prepare to wash hands

SD: take lavabo bowl from Acolyte for C to wash hands, then return to Acolyte who replaces on credence.

SD: move Gospel book to aumbry, then Missal to right end of altar

D: meanwhile fold corporals and replace in burse.

Hold chalice to C's mouth to drink any last drop remaining; stack vessels and burse.

Hand chalice, paten, corporals and burse to Acolyte, who returns them to sacristy, remaining there until the end of the Mass.

Communion antiphon

C, D, SD stand in row on right of altar to say Communion antiphon:

Beáta víscera Maríe vírginis que portavérunt etérni patris filium.



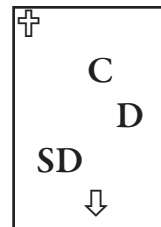
Postcommunion

C, D, SD: line up at right side of altar

C: + sign face.

C, D: turn westwards; SD: kneel to help with C's chasuble.

C: join hands; elevate arms slightly:



Celebrant | Choir | Celebrant

V. Dó - mi - nus vo - bís - cum. R. Et cum spí - ri - tu tú - o. V. O - ré - mus.

C: Turn back to altar and intone Postcommunion; D and SD return to line position (right side):

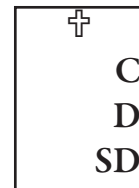
Sumptis, Dómine, salútis nostre subsídiis, da, quésumus,

eius patrocíniis nos ubique protégi,

in cuius veneratióne hec tue obtulímus maiestáte.

Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum.

Qui tecum vivit et regnat, in unitáte eiúsdem Spíritus Sancti Deus,



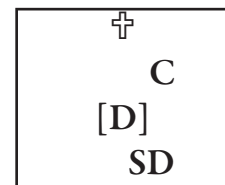
Celebrant | Choir

Per óm - ni - a sé - cu - la se - cu - ló - rum. A - men.

Dismissal

C: sign forehead. +

C, D, SD: all turn westwards, taking care not to obscure C:

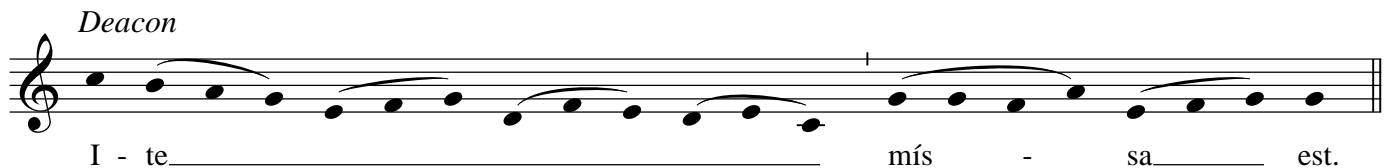


Celebrant | Choir

V. Dó - mi - nus vo - bís - cum. R. Et cum spí - ri - tu tú - o.

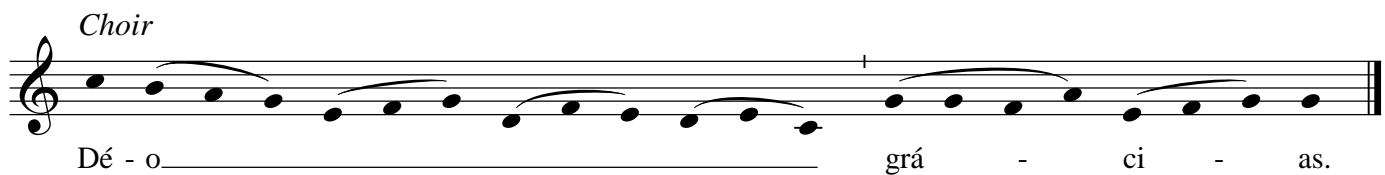
D now sings dismissal:

Deacon



I - te m ís - sa est.

Choir



Dé - o grá - ci - as.

Taperers pick up candles

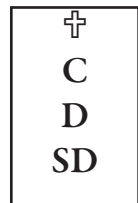
C, D, SD: turn back to face middle of altar (line position)

C: incline body and join hands, praying silently:

Pláceat tibi, sancta Trínitas,
obséquium servitútis mee:

et presta, ut hoc sacrificium quod óculis tue maiestátis indígnus óbtuli,
tibi sit acceptábile, mihíque et ómnibus pro quibus illud óbtuli,
sit, te miseránte, propitiábile.

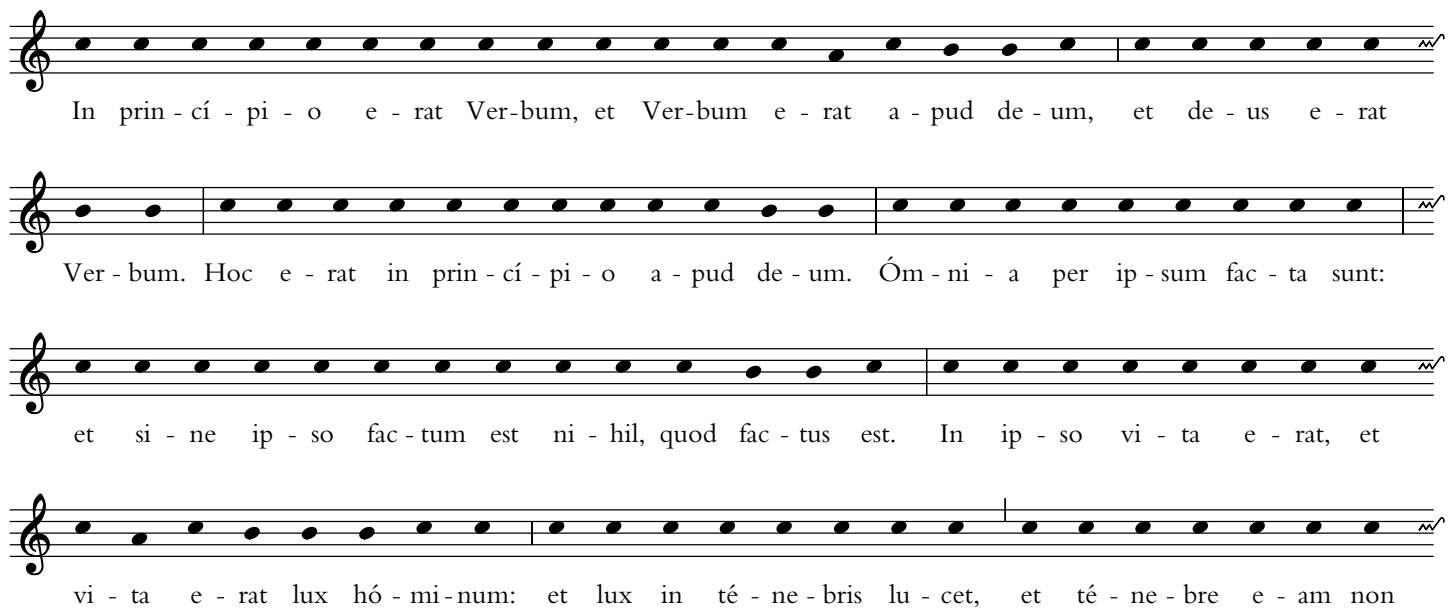
Qui vivis et regnas Deus per ómnia sécula seculórum. Amen.



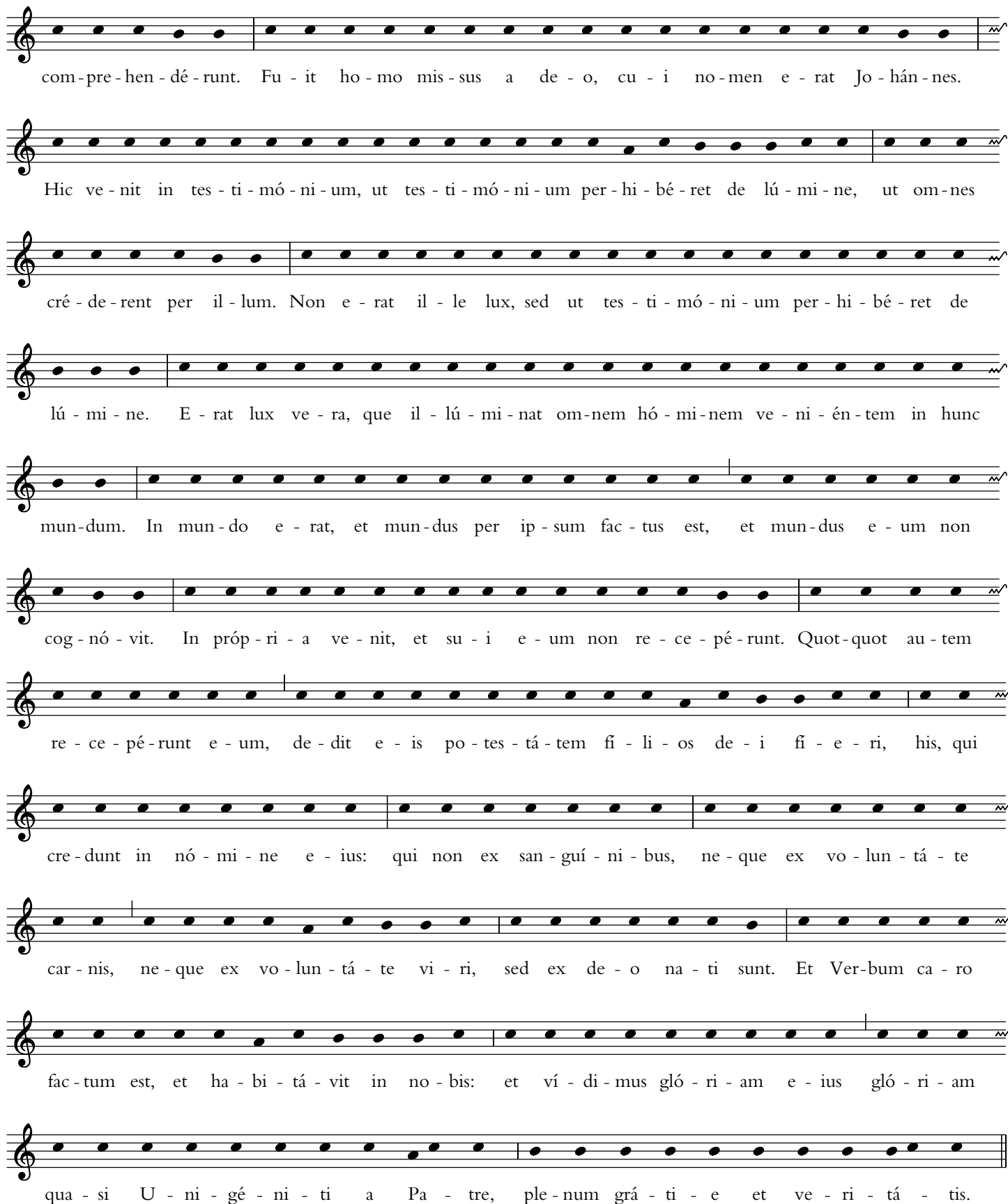
C: rise and make sign of cross before face:

✚ In nómine Pátris et Fílii et Spíritus Sáncti. Amen.

C: bow to altar and intone final Gospel, still facing east



In prin - cí - pi - o e - rat Ver - bum, et Ver - bum e - rat a - pud de - um, et de - us e - rat
Ver - bum. Hoc e - rat in prin - cí - pi - o a - pud de - um. Óm - ni - a per ip - sum fac - ta sunt:
et si - ne ip - so fac - tum est ni - hil, quod fac - tus est. In ip - so vi - ta e - rat, et
vi - ta e - rat lux hó - mi - num: et lux in té - ne - bris lu - cet, et té - ne - bre e - am non



com-pre-hen-dé-runt. Fu-it ho-mo mis-sus a de-o, cu-i no-men e-rat Jo-hán-nes.

Hic ve-nit in tes-ti-mó-ni-um, ut tes-ti-mó-ni-um per-hi-bé-ret de lú-mi-ne, ut om-nes

cré-de-rent per il-lum. Non e-rat il-le lux, sed ut tes-ti-mó-ni-um per-hi-bé-ret de

lú-mi-ne. E-rat lux ve-ra, que il-lú-mi-nat om-nem hó-mi-nem ve-ni-én-tem in hunc

mun-dum. In mun-do e-rat, et mun-dus per ip-sum fac-tus est, et mun-dus e-um non

cog-nó-vit. In próp-ri-a ve-nit, et su-i e-um non re-ce-pé-runt. Quot-quot au-tem

re-ce-pé-runt e-um, de-dit e-is po-tes-tá-tem fí-li-os de-i fí-e-ri, his, qui

cre-dunt in nó-mi-ne e-ius: qui non ex san-guí-ni-bus, ne-que ex vo-lun-tá-te

car-nis, ne-que ex vo-lun-tá-te vi-ri, sed ex de-o na-ti sunt. Et Ver-bum ca-ro

fac-tum est, et ha-bi-tá-vit in no-bis: et ví-di-mus gló-ri-am e-ius gló-ri-am

qua-si U-ni-gé-ni-ti a Pa-tre, ple-num grá-ti-e et ve-ri-tá-tis.

Departure of all ministers

SD: pick up Missal from altar

C, S and SD: line up below altar step and bow to altar

All servers: bow when C, D and SD bow.

Taperers turn and lead procession from chancel; order as shown.

C, D and SD stop at Gronow Chapel to disrobe

Taperers and Thurifer continue to sacristy and disrobe.

Procession:
‡
C
D
SD
Th
Ta1 Ta2
↓

Thanksgiving (in Gronow Chapel)

While disrobing, C, D and SD say the following items:

Antiphon incipit

[C]: Tríum puerórum cantémus.

Song of the Three Children, vv. 62–66 [*said antiphonally, C leading*]

1 Benedícite, sacerdotés Dómini, Dómino: benedícite, servi Dómini, Dómino.

2 Benedícite, spíritus, et ánime iustórum, Dómino: benedícite, sancti, et húmiles corde, Dómino.

3 Benedícite, Ananía, Azária, Misaël, Dómino: laudáte et superexaltáte eum in sécula.

4 Benedicámus Patrem et Fílium cum Sancto Spíritu: laudémus et superexaltémus eum in sécula.

5 Benedíctus es, Dómine, in firmaménto celi: et laudábilis, et gloriósus, et superexaltátus in sécula.

Psalm 150

1 Laudáte Dóminum in sanctis eius: laudáte eum in firmaménto virtútis eius.

2 Laudáte eum in virtútibus eius: laudáte eum secúndum multitudínem magnítudinis eius.

3 Laudáte eum in sono tube: laudáte eum in psaltério, et cíthara.

4 Laudáte eum in týmpano, et choro: laudáte eum in chordis, et órgano.

5 Laudáte eum in cýmbalis benesonántibus: laudáte eum in cýmbalis iubilatiónis: omnis spíritus laudet Dóminum.

Nunc Dimittis

1 Nunc dimittis servum tuum, Dómine, secúndum verbum tuum in pace:

2 Quia vidérunt óculi mei salutáre tuum.

3 Quod parásti ante fáciem ómnium populórum:

4 Lumen ad revelatióem géntium, et glóriam plebis tue Israel.

[C] Glória Patri et Fílio et Spíritui Sancto:

[All] Sicut erat in princípío et nunc et semper: et in sécula seculórum. Amen.

Antiphon

[C] Trium puerórum cantémus ... [All] hymnum quem cantábant in camíno ignis benedicétes Dóminum.

Kyrie eleison [*said antiphonally, celebrant leading*]

[C] Kýrie eléison. [D, SD] Christe eléison. [C] Kýrie eléison.

Pater noster [*said by celebrant, assistants responding with last phrase*]

[C] Pater noster, qui es in celis sanctificétur nomen tuum.

Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, Sicut in celo et in terra.

Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie.

Et dimítte nobis débita nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris.

Et ne nos indúcas in tentatióem. [All] Sed líbera nos a malo.

Dialogue

[V] Benedicámus Patrem et Fílium cum Sancto Spíritu.

[R] Laudémus et superexaltémus eum in sécula.

[V] Benedíctus es, Dómine, in firmaménto celi:

[R] et laudábilis et gloriósus in sécula.

[V] Benedícat et custódiat nos Trínitas Sancta: Amen.

[R] Non intres in iudícium cura servo tuo, Dómine:

[R] quia non iustificábitur in conspéctu tuo omnis vivens.

[V] Dómine Deus virtútum, convérte nos;

[R] Et osténde fáciem tuam et salvi érimus.

[V] Dómine, exáudi oratióem meam.

[R] Et clamor meus ad te véniat.

[V] Dóminus vobíscum.

[V] Et cum spíritu tuo.

Concluding collects:

[C] Oremus.

Deus, qui tribus puéris mitigásti flammás ignium, concéde propítius; ut nos fámulos tuos non exúrat flamma vitiórum. Per Christum Dóminum nostrum. [D, SD] Amen.

[C] Ure igne Sancti Spíritus renes nostros et cor nostrum, Dómine; ut tibi casto córpore serviámus et mundo corde placeámus. Per Christum Dóminum nostrum. [D, SD] Amen.

[C] Actiónes nostras, quésumus, Dómine, aspirándo prevéni et adiuvándo proséquare; ut cuncta nostra operátio et a te semper incípiat, et per te cepta finiátur. Per Christum Dóminum nostrum. [D, SD] Amen.

Mass in honour of the Virgin Mary has been devised as part of the research project
The Experience of Worship in late Medieval Cathedral and Parish Church.
For further details see www.experienceofworship.org.uk

The Experience of Worship project team wish to express their warmest thanks to the curators and staff of St Fagans: National History Museum, Wales, for their support and collaboration in this venture.

The compilation in this booklet is copyright © John Harper and Sally Harper.
Typesetting is by Sally Harper and Tim Symons.